



República Oriental del Uruguay

**Agreement on Cooperation
between
The Uruguayan Film and Audiovisual Agency, ACAU
and
National Radio and Television Administration of
the People's Republic of China**

To enhance the exchanges and cooperation between the two countries in the audio-visual sector, the Uruguayan Film and Audiovisual Agency, ACAU, and National Radio and Television Administration of the People's Republic of China the (hereinafter referred to as the Parties) have reached agreement as follows:

Article I

The Parties support partners in the audiovisual and content industry from China and Uruguay to conduct more cooperation on content creation, including, training program exchange and co-production, and the exchange of technical crews.

Article II

The Parties support audiovisual partners from China and Uruguay to conduct cooperation on technology and industry, and promote the application of new technologies in audiovisual projects.



República Oriental del Uruguay

Article III

The Parties shall conduct active exchanges and dialogue on audio-visual governance ideas and policies, and encourage audio-visual organizations of the two countries to launch cooperation on content creation and collaborative communications.

Article IV

The Parties shall promote the exchange of audio-visual products of documentary, drama and animation. The Chinese and the Uruguayan sides are prepared to provide and exchange a number of such products for local exhibitors. The Chinese and Uruguayan parties welcome the recommendation of outstanding audiovisual works by their counterpart. Details of such cooperation shall be decided upon consultation between the Parties.

Article V

The Parties shall develop active cooperation on personnel training and co-organize training programs on audio-visual management, technology, content, among other areas of mutual interest.

Article VI

To conduct the above-mentioned cooperation effectively and establish long-term mechanism for communication, the National Radio and Television Administration of China designates the International Cooperation Department, and the Uruguayan Film and Audiovisual Agency, ACAU designates the International Affairs Department, as their liaison offices respectively.



República Oriental del Uruguay

Article VII

All cooperation conducted in accordance with this agreement must comply with all the laws and regulations in force and applicable of the two countries.

Article VIII

The expenses for conducting cooperation programs in accordance with the above-mentioned articles shall be solved according to consensus reached by the Parties through consultation.

Article IX

This Agreement is made and entered into force on the date of signature by the Parties and shall remain valid for a period of three years. If a Party wishes to extend this agreement, it shall notify the other Party in writing 60 days in advance. The Term of this Agreement may be extended for a similar period by the consent of the Parties in writing.

Article X

Either Party may terminate this Agreement at any time by giving written notice (30) days in advance to the other party. The termination of this Agreement shall not affect the on-going cooperation program until it is completed.



República Oriental del Uruguay

Article XI

Any alteration or amendment of this Agreement shall be subject to agreement through consultation and by exchange of notes by the Parties. Such amendment agreed to by the Parties shall form an integral part of this Agreement.

Article XII

Any dispute arising from the interpretation or execution of this Agreement shall be settled amicably through friendly consultation and negotiation between the Parties.

This Agreement, done in the English and Chinese in duplicate, provided however, that the English version shall in any event prevail if there is any discrepancy among the texts, is signed on November 22 2023 in Beijing by the following representatives duly authorized by their departments respectively.

For the Uruguayan

Film and Audiovisual Agency, ACAU

Duly Authorized Representative

The People's Republic of China

National Radio and Television Administration

Duly Authorized Representative



República Oriental del Uruguay

乌拉圭东岸共和国电影视听署 与中华人民共和国国家广播电视总局 合作协议

乌拉圭东岸共和国电影视听署与中华人民共和国国家广播电视总局（下称“双方”），为促进两国视听领域交流与合作，达成如下合作协议：

第一条

双方支持两国视听和内容产业领域机构积极开展内容创作合作，包括培训项目、联合制作及技术人员交流等。

第二条

双方支持两国视听机构开展技术和产业合作，推动新技术在视听项目中的应用。

第三条

双方积极开展视听治理理念和管理政策交流对话，鼓励两国视听机构在内容创作和传播等方面开展合作。



República Oriental del Uruguay

第四条

双方积极推动两国优秀电视剧、动画片、纪录片等视听作品的交流。乌中双方愿向对方播映机构提供一定数量的视听作品用于交流，同时欢迎对方推荐优秀视听作品。具体事宜由双方协商后确定。

第五条

双方积极开展人才培养合作，围绕视听管理、技术、内容及其他双方共同感兴趣的领域组织培训研修项目。

第六条

为有效开展各项交流合作，建立长效沟通机制，中方指定国家广播电视总局国际合作司为联络机构，乌方指定乌拉圭电影视听署国际事务部为联络机构。

第七条

根据本协议上述条款开展的全部合作活动须遵守两国有效且适用的法律法规。



República Oriental del Uruguay

第八条

根据本协议上述条款开展的合作项目所需费用将以双方协商同意的方式予以安排。

第九条

本协议自双方签字之日起生效，合作期三年。期满后任何一方希望续约，应提前 60 天以书面形式通知对方。经双方书面同意，本协议合作期可延长 3 年。

第十条

任何一方可随时终止本协议，但应提前 30 天以书面形式通知对方。本协议期满不影响根据上述条款已开始实施的合作项目继续实施直至完成。

第十一条

双方可通过互换照会进行协商的方式对本协议进行修订。任何经双方协商一致对本协议的修订与协议本身具有同等法律效力。



República Oriental del Uruguay

第十二条

对本协议条款的解释和实施中发生的任何分歧，由双方友好协商谈判解决。

以下签字人经各自部门授权，于2023年11月22日在北京签署本协议。一式二份，每份均用西文、中文和英文写成，三种文本具有同等效力。如有分歧，以英文本为准。

A stylized handwritten signature in black ink.

乌拉圭东岸共和国

电影视听署

代表

A stylized handwritten signature in black ink.

中华人民共和国

国家广播电视总局

代表